

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak owce poświęcone, jak owce w Jerozolimie w jej święta, tak zrujnowane miasta będą pełne stad ludzkich – i poznają, że Ja jestem JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będzie ich tyle, co owiec poświęcanych Mi w Jerozolimie, gdy nadchodzą jej święta! Zrujnowane miasta będą pełne ludzi niczym owczych stad — i przekonają się, że Ja jestem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak trzodę na ofiary, jak trzodę Jerozolimy w czasie jej uroczystych świąt, tak spustoszone miasta będą wypełnione trzodami ludzi. I poznają, że ja jestem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako trzodę na ofiary, jako trzodę Jeruzalemską na święta jego uroczyste, tak spustoszone miasta będą napełnione trzodami ludzi; i dowiedzą się, że Ja Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jako trzodę świętą, jako trzodę Jeruzalem na święta uroczyste jego; tak będą miasta spustoszone napełnione trzodami ludzi: a poznają, że ja PAN!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak poświęcone owce, jak owce Jerozolimy za jej świetnych dni, tak miasta wyludnione staną się pełne trzody ludzkiej, aby poznano, że Ja jestem Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak liczne są trzody dla celów ofiarnych, jak liczne są owce w Jeruzalemie w jego święta, tak zrujnowane miasta pełne będą trzód ludzkich; i poznają, że Ja jestem Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak poświęconych owiec, jak owiec Jerozolimy na jej święta, tak zrujnowane miasta będą pełne tłumy ludzi. I poznają, że Ja jestem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak liczne są stada prowadzone do świątyni, jak liczne są owce w Jerozolimie podczas świąt, tak zrujnowane miasta będą pełne ludzi. I przekonają się, że Ja jestem JAHWE”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	jak trzoda ofiarna, jak trzoda Jerozolimy w czasie jej świąt. Tak będą napełnione tłumem ludzi zburzone [niegdyś] miasta. I poznają, że Ja jestem Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як святі вівці, як вівці Єрусалиму в його празники, такими будуть спустошені міста повні людських овець. І впізнають, що Я Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak stada poświęconych ofiar, jak stada Jerusalaïm podczas jej uroczystości. Tak, zburzone miasta staną się pełne ludzkich gromad, i poznają, że Ja jestem WIEKUISTY!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak trzoda świętych, jak trzoda Jerozolimy w jej świątecznych okresach, tak miasta, które były pustkowie, napełnią się trzodą ludzi; i będą musieli poznać, że ja jestem JAHWE’ ”.

